

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli spożywałem jej plony bez zapłaty, a duszę jej właściciela zgasilem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli spożywałem jej plony bez zapłaty, a jej właściciela pozbawiłem życia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli spożywałem z jej plonów bez zapłaty, jeśli jej właścicieli pozbawiłem życia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliżem pożytków jej używał bez pieniędzy, i jeżlim do wzdychania przywodził dzierżawców jej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeślim owoce jej jadł bez pieniędzy i trapiłem duszę oraczów jej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeśli jadłem plon nie zapłacony, a dusza robotnika wzdychała:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli spożywałem jej plony bez zapłaty, a jej właściciela pozbawiłem życia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli jej plony jadłem bez zapłaty, a jej właścicieli pozbawiałem życia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeśli jadłem jej zbiory bez zapłaty i sprawiałem przykrość właścicielom,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy jadłem jej płody bez zapłaty, czy napawałem goryczą ich właścicieli?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якщо і я зів її силу сам без ціни, якщо ж я і засмутив, взявши душу господаря землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli jej plon spożywałem bez zapłaty, lub do wzdychania prowadziłem jej właściciela –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeżeli plon jej zjadłem bez dawania pieniędzy, a duszę właścicieli przywodziłem do wzdychania,